



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI
"L'Orientale"



ACCORD-CADRE DE COOPERATION

Entre, d'une part,

L'Université de Naples « L'Orientale », représentée par son Recteur, Prof. Roberto Tottoli
située à via Chiatamone, 62, Naples, Italie, agissant en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés,

Et, d'autre part,

L'Institut de Recherche sur le Maghreb Contemporain « L'IRMC », représentée par sa
Directrice, Prof. Oissila Saaidia, situé à 20, rue Mohamed Ali Tahar, Mutuelleville, 1002
Tunis-Tunisie,

Cet accord cadre annule et remplace celui signé en 2016.

Considérant le souhait de l'Université de Naples « L'Orientale » et de l'Institut de Recherche sur
le Maghreb Contemporain, à engager une collaboration dans le domaine de la recherche en
sciences humaines et sociales ;

Considérant l'intérêt général d'encourager une telle collaboration internationale sur une base de
réciprocité ;

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 : Objectifs

La présente convention de coopération a pour objet l'instauration des conditions générales d'une
coopération scientifique entre les deux institutions, associant leurs efforts et coordonnant leurs
actions dans l'optique de contribuer au développement de la recherche et de la formation.

Cette coopération n'est pas exclusive.

Article 2 : Domaines de coopération

La présente convention vise à développer la coopération, en particulier, dans le domaine de la
formation et de la recherche en SHS. Cette coopération pourra prendre pour cadre d'expression
les activités suivantes :

- circulation des chercheurs, masterisants et doctorants entre les deux institutions ;
- projets communs de recherche ;
- organisation conjointe des manifestations scientifiques telles que conférences, journées d'étude,
séminaires, colloques, et autres ;
- publications conjointes ;
- inscription mutuelle du site électronique de chaque institution sur le site électronique de
l'institution partenaire ;
- échanges de documents scientifiques ;
- programmes conjoints de formation et d'enseignement ;



IRMC
Institut de Recherche sur le Maghreb Contemporain

10 GEN 2017

Article 3 : Mobilité des chercheurs

Les institutions signataires pourront organiser des séjours d'études, de recherche et d'enseignement pour les chercheurs impliqués dans les actions de coopération. Ces missions seront décidées d'un commun accord entre les deux parties.

Article 4 : Mobilités des masterisants et doctorants

- a) L'IRMC pourra accueillir des masterisants et doctorants, de l'Université de Naples « L'Orientale ». Une demande formelle accompagnée d'un CV, d'un projet de recherche, du programme de travail ainsi que d'une lettre de recommandation de l'encadrant, devront être adressés à l'IRMC avant acceptation.
- b) L'Université de Naples « L'Orientale » pourra accueillir des masterisants et doctorants, de l'IRMC. Une demande formelle accompagnée d'un CV, d'un projet de recherche, du programme de travail ainsi que d'une lettre de recommandation de l'encadrant, devront être adressés à l'Université de Naples « L'Orientale » avant acceptation.

Article 5 : Couverture sociale et assurances

Dans le cadre des activités scientifiques et des accueils scientifiques, les participants s'engagent à prendre toutes les garanties nécessaires en termes d'assurance et de responsabilité.

L'IRMC ou l'Université de Naples « L'Orientale » ne peuvent en aucun cas être tenu responsables des accidents, dommages ou problèmes survenus éventuellement lors de leur mission.

Article 6 : Propriété intellectuelle des résultats de recherche

Les résultats éventuellement obtenus pendant les programmes de recherche (bases de données, ouvrages, rapports...) donneront lieu à un accord spécifique sur le droit à la propriété intellectuelle.

Article 7: Validité et durée

La présente Convention est conclue pour une durée de **trois (3) ans** renouvelable. Elle entrera en vigueur dès sa signature par les deux parties.

Cette convention peut être dénoncée à tout moment par l'une ou par l'autre des parties après un préavis de trois mois et ce, sans affecter l'achèvement des activités qui seraient en cours à ce moment-là.

Son renouvellement fera l'objet de la signature d'une nouvelle convention.

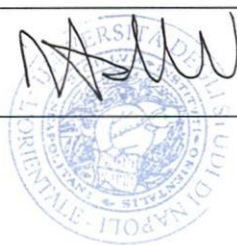
Article 8 : Modification de la Convention

La Convention sous sa forme présente pourra être modifiée, si le besoin s'en ressent, à la demande de l'une des parties et avec l'accord de l'autre partie. Toute modification ou tout complément éventuel fera l'objet d'un avenant.

Fait en quatre exemplaires, deux en français et deux en italien.

A Naples, le Pour l'Università degli Studi di Napoli « L'Orientale »	A Tunis, le 05/03/2021 Pour l'Institut de Recherche sur le Maghreb Contemporain
Recteur, Prof. Roberto Tottoli	Directrice, Prof. Oissila Saaïdia

19 GEN. 2021

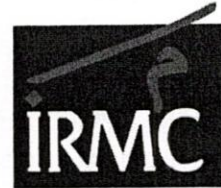


Oissila SAAIDIA
Directrice de l'IRMC





UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI
"L'Orientale"



ACCORDO QUADRO DI COOPERAZIONE

Tra, da una parte

L'Università di Napoli "L'Orientale", situata in via Chiatamone, 62, Napoli, Italia, rappresentata dal suo Rettore, Prof. Roberto Tottoli, che agisce in virtù dei poteri che gli sono conferiti

E dall'altra parte

L'Institut de Recherche sur le Maghreb Contemporain « L'IRMC », situato al nr. 20, rue Mohamed Ali Tahar, Mutuelleville, 1002 Tunisi, Tunisia, rappresentato dalla sua Direttrice, Prof.ssa Oissila Saaïdia.

Questo accordo quadro annulla e sostituisce quello firmato nel 2016.

Considerato il desiderio dell'Università di Napoli "L'Orientale" e dell'Institut de Recherche sur le Maghreb Contemporain di stabilire una collaborazione nell'ambito della ricerca nelle scienze umane e sociali; considerato l'interesse generale a incoraggiare tale collaborazione internazionale su una base di reciprocità

Si conviene quanto segue:

Articolo 1: Obiettivi

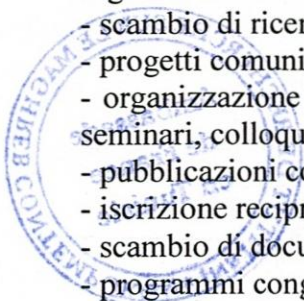
La presente convenzione di cooperazione ha per oggetto l'instaurazione delle condizioni generali per una cooperazione scientifica tra le due istituzioni, che associano i loro sforzi e coordinano le loro azioni nell'ottica di contribuire allo sviluppo della ricerca e della formazione.

Questa cooperazione non è esclusiva.

Articolo 2: Ambiti della cooperazione

La presente convenzione è volta a sviluppare la cooperazione, in particolare nell'ambito della formazione e della ricerca nelle scienze umane e sociali. Questa cooperazione si esplicherà nelle seguenti attività:

- scambio di ricercatori, studenti di magistrale e dottorandi tra le due istituzioni;
- progetti comuni di ricerca;
- organizzazione congiunta di manifestazioni scientifiche, come conferenze, giornate di studio, seminari, colloqui e altro;
- pubblicazioni congiunte;
- iscrizione reciproca del sito di ciascuna istituzione nel sito dell'istituzione partner;
- scambio di documentazione scientifica;
- programmi congiunti di formazione e di insegnamento.



Articolo 3: Mobilità dei ricercatori

Le istituzioni firmatarie potranno organizzare dei soggiorni di studio, di ricerca e di insegnamento per i ricercatori coinvolti nelle attività di cooperazione. Queste missioni saranno decise di comune accordo tra le due parti.

Articolo 4: Mobilità degli studenti di magistrale e dei dottorandi

- a) L'IRMC potrà accogliere studenti di magistrale e dottorandi dell'Università di Napoli "L'Orientale" previa presentazione di una domanda formale, accompagnata da un CV, da un progetto di ricerca, da un programma di lavoro e da una lettera di presentazione del tutor indirizzati all'IRMC.
- b) L'Università di Napoli "L'Orientale" potrà accogliere studenti di magistrale e dottorandi dell'IRMC previa presentazione di una domanda formale, accompagnata da un CV, da un progetto di ricerca, da un programma di lavoro e da una lettera di presentazione del tutor indirizzati all'Università di Napoli "L'Orientale".

Articolo 5: Coperture sociali e assicurative

Nel quadro delle attività e delle missioni scientifiche, i partecipanti si impegnano a prendere tutte le garanzie necessarie in termini di assicurazioni e responsabilità. L'IRMC e l'Università di Napoli "L'Orientale" non possono in nessun caso essere ritenuti responsabili di incidenti, danni o problemi verificatosi eventualmente nel corso della loro missione.

Articolo 6: Proprietà intellettuale dei risultati della ricerca

I risultati eventualmente ottenuti durante i programmi di ricerca (banche dati, opere, rapporti...) daranno luogo a un accordo specifico sui diritti alla proprietà intellettuale.

Articolo 7: Validità e durata

La presente convenzione sarà valida per una durata di tre (3) anni, rinnovabili. Essa entrerà in vigore a partire dalla data della firma delle due parti.

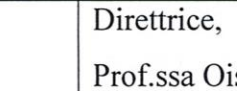
La presente convenzione può essere revocata in qualsiasi momento da una delle due parti previo un preavviso di tre mesi e dopo la conclusione delle attività in corso in quel momento.

Il rinnovo sarà oggetto della firma di una nuova convenzione.

Articolo 8: Modifiche alla convenzione

La presente convenzione potrà essere modificata, qualora se ne senta la necessità, su richiesta di una delle parti e con l'accordo dell'altra. Eventuali modifiche o integrazioni saranno oggetto di una clausola aggiuntiva.

Scritto in quattro esemplari, due in francese e due in italiano

Napoli, il	Tunisi, il 05/03/2021
Per Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"	Per l'Institut de Recherche sur le Maghreb Contemporain
Rettore, Prof. Roberto Tottoli 	Direttrice, Prof.ssa Oissila Saaidia 

19 GEN. 2021



Oissila SAAIDIA
Directrice de l'IRMC

